

Départ à 15h de la gare de Volgelsheim

près de Neuf-Brisach (voir plan).

Retour vers 17h45.

Renseignements et vente de billets en gare à partir de 14h.

Exposition ferroviaire.

Ambulant postal.

Les chiens sont admis gratuitement.

Une voiture-bar est incluse dans la rame.

Attention aux jours de circulation : voir tableau.

Abfahrt : 15.00 Uhr im Bahnhof Volgelsheim

bei Neuf-Brisach (Gegenüber Breisach am Rhein).

Rückker gegen 17.45 Uhr.

Auskunft und Fahrkarten Verkauf am Bahnhof ab 14.00 Uhr.

Historische Eisenbahnausstellung.

Die Mitfahrt von Hunden ist frei.

Der Zug ist bewirtschaftet.

Achtung : Betriebstage und Fahrplan Siehe Rückseite.

Departure: 3 p.m. from Volgelsheim Station

near Neuf-Brisach [see road-map opposite].

Approximate time of return : 5:45 p.m.

Inquiry desk and ticket window opens at 2:00 p.m.

Exhibition of a variety of items from railway history.

Pets are admitted free of charge.

Refreshments and bar on train.

Look out : check out wich day and date we are operating.

See schedule with calendar overleaf.

Les buts de l'association

Le C.F.T.R. est une association à but non lucratif uniquement composée de bénévoles qui consacrent leurs loisirs à restaurer du matériel ferroviaire ancien et à faire circuler un train à vapeur sur la ligne Volgelsheim-Marckolsheim appartenant à la C.C.I. de Colmar, à l'E.P. du Port Rhénan et au Port Autonome de Strasbourg. L'association est ouverte à tous ceux qui sont intéressés par des activités ferroviaires (restauration de matériel, peinture, exploitation, conduite). Contacter le secrétariat.



Le voyage

Vous prendrez place sans une rame ancienne à plates-formes ouvertes, tirée par une locomotive du début du siècle dernier. Après avoir traversé les emprises du port Rhénan, un arrêt à notre dépôt vous permettra de découvrir le matériel préservé.

La balade en train à travers le Ried Alsacien vous mènera à l'embarcadère de Sans-Souci. Là, vous monterez à bord d'un bateau pour une promenade de 80 minutes sur le Rhin. Vous apercevrez la remarquable église gothique de Breisach datant du 13^e siècle. Ensuite, le train vous ramènera en gare.

Die Fahrt

Ihr Ausflug beginnt am originalgetreu restaurierten «Turmbahnhof» von Volgelsheim, Baujahr 1880. Sie nehmen Platz in historischen Wagen mit offenen Plattformen, gezogen von einer Dampflokomotive gebaut 1900. Die Fahrt geht entlang den Anlagen des Rheinhafens. Dann hält der Zug in unserem Depot. Dort erklären wir Ihnen unsere historischen Fahrzeuge. Anschliessend führt die Fahrt durch das Elsässische Ried bis zur Schiffsanlegestelle Sans-Souci. Sie steigen auf ein Schiff, zu einer ca. a 80 minütigen Rundfahrt auf dem Rhein. Vom Schiff aus genießen Sie einen Blick auf den Schwarzwald und das gotische Münster in Breisach. Anschliessend bringt Sie unser Dampfzug zurück zum Bahnhof Volgelsheim.

The trip

The trip begins at the faithfully restored railway station of Volgelsheim, built in 1880. You will sit in a historical carriage with open platforms, drawn by a steam engine that was built in 1900. The tracks follow the installations of the Rhine port. Then the train stops at our depot station where our historical carriages and engines will be pointed out to you. On board the train again you will pass through the Alsatian Moor and get to Sans-Souci pier. You will get on board a boat and you will enjoy a 80 minutes sightseeing cruise ont the Rhine. You will most likely have a great view of the Black Forest and of the 13th century gothic cathedral of Breisach. Our steam train carries you back to Volgelsheim station.

Matériel de l'association

Le parc comprend 6 locomotives à vapeur :

020 Henschel - 020 Decauville - 020 Fives-Lille - 020 Cockerill et deux 030 S.A.C.M. (classées Monuments Historiques). Il y a 10 locotracteurs diesel pour les manœuvres. Huit voitures à plates-formes ouvertes ex Ô.B.B., un fourgon, une draineuse et plusieurs wagons à marchandises anciens. Ce matériel est entreposé et entretenu à notre dépôt du port Rhénan à Volgelsheim.

CFTR - BFS - Jours de circulations / Betriebstage / Schedule 2014

	Mai / Mai / May			Juin / Juni / June				Juillet / Juli / July				Août / August				Septembre / September						
Lundi / Montag / Monday					09				14													
Vendredi / Freitag / Friday													15									
Samedi / Samstag / Saturday										26	02	09		23			13	20				
Dimanche / Sonntag / Sunday		11	18	25	01	08	15	22	29	06	13	20	27	03	10	17	24	31	07	14	21	28

TARIFS / FAHRPREISE / FARE

	Adultes Erwachsene / Adults	Enfants (4-12 ans) Kinder / Children
Circuit combiné «Train + Bateau» Kombination «Dampfzug und Schiff» / Combined event «Train + Boat»	18 €	9 €
Train seul (aller-retour) Dampfzug (hin und zurück) / Train round trip only	9 €	4,50 €
Réduction pour les groupes de 20 personnes (réservations obligatoires 1 mois avant) PAS DE RÉSERVATION POUR LES PARTICULIERS.		

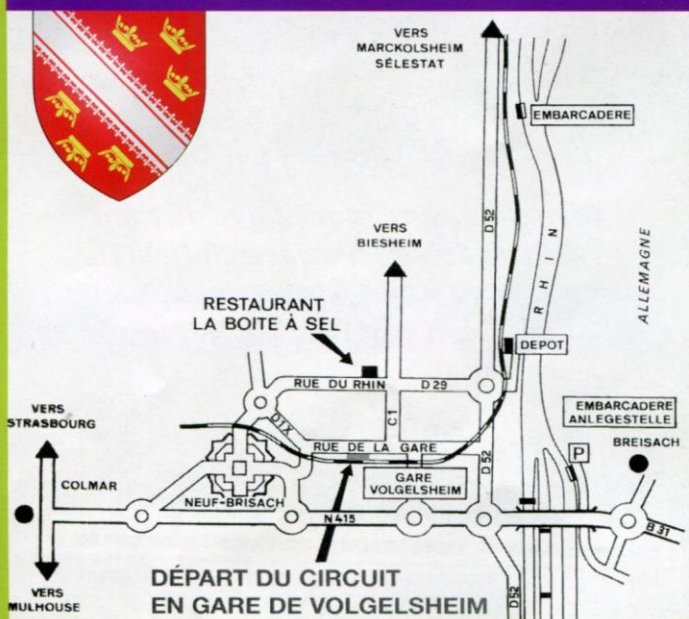
En raison de forte affluence en AOÛT et du nombre limité de places sur le bateau par mesure de sécurité, il est possible que nous ne puissions pas admettre la totalité des voyageurs se présentant en gare. La vente de billets avec «Réservation» peut se faire auprès des Offices de Tourisme de Neuf-Brisach et de Colmar.

Tout billet délivré se limite à donner accès au train sans garantie de place assise. Nous nous réservons le droit de modifier les horaires ou d'annuler certaines circulations par suite de circonstances exceptionnelles (Hautes eaux, travaux sur le parcours, manœuvres militaires, participation insuffisante, etc...).

Nos équipements ne permettent pas l'accès aux personnes en fauteuil roulant. Au terminus, l'accès à l'embarcadere emprunte sur 150 m un chemin non-goudronné.

Für Fahrtausfälle wegen Sturm, militärischen Übungen, Hochwasser, Schifffahrtssperren und technischen Defekten, wird keine Haftung übernommen. Bei zu geringer Beteiligung behalten wir uns Fahrplanänderungen bzw. Fahrtausfälle vor.

Plan d'accès



Départ du train à 15 h

Les jours de circulation, l'ouverture du guichet est à **14 h** ; (environ car certains jours, le guichet ouvre plus tôt) et sa fermeture est à **14 h 55**.

Païement en espèces, chèque, ou carte bancaire. Nous ne sommes pas équipés pour accepter les chèques vacances. Pour des raisons de sécurité, le nombre de places sur le bateau étant limité, nous vous prions de vous présenter au guichet avant **14 h 15**.

Renseignements

La semaine : de 8h à 12h et de 14h à 18h.

Secrétariat : 26 rue des Cordiers - 68280 ANDOLSHEIM

Tél/fax : 03 89 71 51 42

Le week-end : 03 89 72 55 97

E-mail : cheminferhin@worldonline.fr

www.ried-express-cftr.fr

<http://cftr.evolutive.org>

www.touristenbahn-elsass.de